

Mehrsprachige Elternbriefe und Antwortvorlagen  
für DaZ-Lehrkräfte in Schleswig-Holstein

**Inhaltsverzeichnis**

Einladung zu einem Gespräch in der Schule .....	2
Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule.....	3
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	4
Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft.....	5
Kurzinformation zur Entwicklung .....	6
Antwort – zusätzliche Kurzmitteilung .....	7
Einladung zu einer Schulveranstaltung .....	8
Antwort – Einladung Schulveranstaltung.....	9
Schulgeld einsammeln .....	10
Elternantwort - Geld einsammeln .....	11
Vergessene Schulsachen .....	12
Vergessene Schulsachen - Elternantwort.....	13
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben.....	14
Angebote für Eltern zur Beteiligung am Schulleben - Elternantwort .....	15
Krankheit/Fehlzeiten.....	16
Elternantwort Krankheit/Fehlzeiten .....	17
Entschuldigung DaZ-Klasse.....	18
Schulregeln .....	19
Missbilligung.....	20
Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen) .....	22
Entbindung von der Schweigepflicht .....	27

Weitere mehrsprachige Elterninformationen, Broschüren und Dokumente finden Sie auch hier:

<https://nzi.lernnetz.de/index.php/material-dolmetscher.html>

Copyright Seiten 1- 18 (deutschsprachige Vorlage), Frau Maike Maurin

**Einladung zu einem Gespräch in der Schule**

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

wir möchten Sie gerne zu einem Gespräch in die Schule einladen.  
бихме искали да Ви поканиме в училището на един разговор на

Unser Wunschtermin ist am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr.  
Желаната от нас дата би била на \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа

Falls dieser Terminvorschlag bei Ihnen nicht passen sollte, könnten wir folgenden Termin anbieten: am  
\_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr oder

Ако тази дата не Ви е удобна, можем да Ви предложиме следната на \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа или

Das Gespräch findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_  
Разговорът ще се проведе в тази стая: \_\_\_\_\_

In dem Gespräch geht es um:

В разговора става въпрос за:

- die Lernentwicklung Ihres Kindes  
училищното развитие на детето Ви
- den Umgang Ihres Kindes mit Mitschülerinnen oder Mitschülern  
начина на общуване на детето Ви с другите съученици
- die Integration Ihres Kindes in die Klassen- und Schulgemeinschaft  
интеграцията му в класа и училищната общност
- die Beziehung Ihres Kindes zu den Lehrkräften  
отношението на детето Ви към учителите
- Fehltage Ihres Kindes  
отсъстванията на детето Ви
- Verspätungen  
закъсненията му
- das Zeugnis  
свидетелството
- das Portfoliogespräch  
разговор за училищната папка (портфолио)
- den Übergang in eine andere Schule  
прехода в едно друго училище
- einen Förderplan  
вид подкрепа и насърчения
- Informationen zum Thema:  
информации по темата:  
 Projekte     Unterricht     Schulleben     Wahlmöglichkeiten     Geld      
проекти    учебния час    живота в училището    възможности за избор    пари

Bitte bringen Sie einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis zu dem Gespräch mit.  
Умоляваме Ви да доведете преводач от кръга на познатите си на разговора.

Geben Sie Ihrem Kind Ihre Antwort bitte am nächsten Schultag wieder mit zur Schule.  
Дайте отговора на детето си, за да го донесе следващия ден в училище.

Wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen.  
Ние се радваме за разговора с Вас.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)  
Име на учителя/-ката

**Elternantwort - Einladung zu einem Gespräch in der Schule**

Liebe Lehrkraft,  
Уважаеми учители,

zu dem Gesprächstermin komme gerne ich in die Schule.  
на разговора ще дойда с удоволствие в училището.

Ich komme  
ще дойда

am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr  
на \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа

in die Schule.  
в училището

- Ich kann einen Dolmetscher zu dem Gespräch mitbringen.  
Мога да дойда с преводач за разговора
- Ich kenne leider keinen Dolmetscher. Die Schule müsste bitte einen Dolmetscher zur Verfügung stellen.  
За съжаление нямам преводач. Умолявам училището да ми подсигури такъв.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
Подпис на настойника/чката

## Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

die Lehrkräfte unserer Schule möchten gerne regelmäßig mit Ihnen über Ihr Kind sprechen.  
Учителите в нашето училище искат редовно да провеждат разговори с Вас за детето Ви.

Wenn Sie einen Gesprächswunsch haben, können Sie uns dies mitteilen.  
Ако и Вие имате желание за разговор, съобщете ни го.

Kreuzen Sie bitte die für Sie gerade wichtige Situation an.  
Означете с кръст важната за Вас ситуация в момента.

Sie können auch etwas dazu auf Deutsch oder in Ihrer Sprache für uns aufschreiben.  
Можете да напишете нещо по въпроса на немски или на Вашия език.

Wir finden jemanden, der Ihren Text übersetzen kann. Sie erhalten eine Antwort von uns.  
Ние ще намерим някой, който да ни преведе текста. Вие ще получите от нас отговор.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздравии

---

(Name der Lehrkraft)  
Име на учителя/-ката

## Gesprächswunsch der Eltern/Erziehungsberechtigten mit Lehrkraft

Liebe Lehrkraft,

Уважаеми учители,

Ich habe einen Gesprächswunsch. Mir passt ein Gespräch an diesem Termin:

\_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr

Аз имам желание за един разговор с Вас. На мен ми е удобно на: \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа

Zu diesen Zeiten kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

В тези часове мога да дойда за разговор в училището:

- vormittags um \_\_\_\_\_ Uhr / сутрин в \_\_\_\_\_ часа
- nachmittags um \_\_\_\_\_ Uhr / следобяд в \_\_\_\_\_ часа
- abends um \_\_\_\_\_ Uhr / вечер в \_\_\_\_\_ часа

An diesen Wochentagen kann ich zu einem Gespräch in die Schule kommen:

На тези дни от седмицата мога да дойда на разговор в училището:

- Montag / в понеделник
- Dienstag / във вторник
- Mittwoch / в сряда
- Donnerstag / в четвъртък
- Freitag / в петък

Bei meinem Gesprächswunsch geht es um:

В този разговор става въпрос за:

- die Lernentwicklung meines Kindes  
учебното развитие на детето ми
- Hausaufgaben  
домашните
- Unterricht im Fach  Deutsch / по предмета немски  Mathematik / математика  Englisch / английски  Biologie / биология  Religion / религия  Sport / спорт  Schwimmen / плуване  Naturwissenschaften / природонаучни науки  ...
- Fehltage meines Kindes  
отсъствия на детето ми
- Beziehung meines Kindes mit Mitschülerinnen/Mitschülern  
отношението на детето ми към съученичките и съучениците
- Beziehung meines Kindes zu Lehrkräften  
отношението на детето ми към учителите
- Dinge, die Sie unbedingt über unser Kind/die Familie wissen sollten  
неща, които обезателно трябва да знаете за детето ни/за семейството ни
- meine Ängste und Sorgen  
за страховете и грижите ни
- Informationen über  Geld / информации за пари  Projekte / проекти  Schulleben / за живота в училището  Wahlfächer / за изборните предмети
- ....

Für das Gespräch ...

- bringe ich jemanden mit, der für mich übersetzen kann  
За разговора ще доведе някого за да ми превежда
- benötige ich einen Dolmetscher der Schule  
На мене ми е необходим в училището преводач
- benötige ich sehr viel Zeit  
нужно ми е много време

Mit freundlichen Grüßen

Със сърдечни поздрави

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Подпис на настойни/-ка/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

wir möchten Sie darüber informieren, dass wir die Entwicklung Ihrer Tochter/Ihres Sohnes seit dem letzten Gespräch

Искаме да Ви информираме, че виждаме развитието на дъщеря Ви /сина Ви от последния разговор

- positiv / положително
- unverändert / непроменено
- negativ / отрицателно

sehen.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Name der Lehrkraft)  
Име на учителя

✂-----

Liebe Lehrkraft,

Уважаеми учители,

von Ihrer zusätzlichen Kurzinformation habe ich Kenntnis genommen.

Уведомих се от допълнителната Ви кратка информация.

Ich werde weiterhin mit meinem Kind darüber kommunizieren.

И за нататък ще разговарям за това с детето си.

Vielen Dank für die Mitteilung.

Благодариме Ви за мнението.

Mit freundlichen Grüßen

Със сърдечни поздрави

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

Подпис на настойника/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

wir laden Sie herzlich in unserer Schule ein. Es geht um  
Поканваме Ви сърдечно в нашето училище. Става въпрос за

- ein Fest / един празник
- einen Elternabend / родителска среща
- eine Informationsveranstaltung / за инфорационно мероприятие
- eine Präsentation in der Klasse. / за присъствие в класа
- ...

Die Veranstaltung findet am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr statt.

Мероприятието ще се състои на \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа.

Die Veranstaltung findet in diesem Raum statt: \_\_\_\_\_

Мероприятието ще се състои в тази стая: \_\_\_\_\_

Eine Einladung mit der Tagesordnung erhalten Sie in deutscher Sprache.

Поканата с дневния план ще получите на немски език.

Viele Eltern kommen. Wir würden uns sehr freuen, Sie zu der Veranstaltung begrüßen zu dürfen

Ще дойдат много родители. Ще се радваме да можем да Ви поздравиме на мероприятиято

Sie dürfen sehr gerne einen Dolmetscher aus Ihrem Bekanntenkreis mitbringen.

Можете да доведе някого от познатите Ви, който да Ви превежда.

Mit freundlichen Grüßen

Със сърдечни поздравии

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)

Име на учителя/-ката

Liebe Lehrkraft,  
Уважаеми учители,

an der Veranstaltung am \_\_\_\_\_ (Datum) nehmen wir mit \_\_\_\_ Personen teil.  
На мероприятияето на \_\_\_\_\_ ще дойдеме всичко \_\_\_\_ души.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздравии

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
Подпис на настойника/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

in unserer Klasse wird von jedem Kind \_\_\_\_\_ Euro eingesammelt für  
В нашия клас се събират пари от всяко дете по \_\_\_\_\_ евро за

- ein Buch / учебник / книга
- ein Arbeitsheft / тетрадка за работа
- ein Heft / тетрадка
- die Klassenkasse / за касата на класа
- die Schulkinowoche / за седмицата на киното
- einen Ausflug / за излед
- ein Fest / за един празник
- Getränke in der Schule / за напитки в училището
- ....

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis zum folgenden Termin \_\_\_\_\_ mit in die Schule.  
Умляваме Ви да дадете на детето си сумата до следната дата \_\_\_\_\_ в училище или

Bitte überweisen Sie diesen Betrag bis zum \_\_\_\_\_ auf das folgende Konto:  
да преведете сумата до \_\_\_\_\_ на следната банкова сметка /конто

О \_\_\_\_\_

Bitte stellen Sie einen Antrag beim Job-Center/bei der Arge/beim Sozialamt.  
Подайте заявление в Джоб- центъра при АРГЕ- центъра при Социалната служба.

Kreuzen Sie Ihre zutreffenden Antworten an.  
Означете с кръстче правилния отговор.

Sie können auch eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Herkunftssprache aufschreiben.  
Можете да напишете отговора на немски език или на Вашия матерен език.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag Ihrem Kind wieder mit in die Schule zurück.  
Дайте на детето си бележката за другия ден в училище.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

\_\_\_\_\_  
(Name der Lehrkraft)  
Име на учителя/ -ката

Liebe Lehrkräfte,  
Уважаеми учители,

Es ist mir zurzeit nicht möglich, das Geld zu zahlen, weil  
В момента не ми е възможно да платя парите,

- der Antrag vom Job-Center/Sozialamt/Arge noch nicht bearbeitet wurde.  
молбата от Джоб- центъра /при АРГЕ-центъра/ при Социалната служба още не е обработена.
- mir noch Folgendes fehlt: eine Unterschrift/ eine Information/ein Antrag/ ein Stempel/...  
липсва още следното: един подпис/ информация /едно заявление/ един печат/...
- mein Antrag abgelehnt wurde.  
молбата ми беше отхвърлена,
- weil ich die Kontonummer nicht mehr weiß.  
тъй като не зная номера на банковата сметка.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern.  
до сега не ми остана време да се погрижа за тези неща.
- ich wusste bis jetzt noch nichts davon. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind nun darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss.  
До сега не знаех нищо по въпроса. Детето ми забрави да ме уведоми за това. Сега говорих с детето си за това. Детето ми сега знае, че трябва да ми съобщава всички информации от училище още на същия ден.
- ...

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
Подпис на настойника/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

Ihr Kind hat folgende Schulsachen wiederholt nicht in die Schule mitgebracht.

Детето Ви вече на няколко пъти не донесе следните училищни неща в училище.

- ein Buch / книга
- ein Heft / тетрадка
- eine Mappe / папка
- Material im Fach / материал по предмета  Mathematik / математика  Deutsch / немски  Englisch / английски  ...
- Sportsachen / нещата по физическо
- Schwimmsachen / плуване
- Füller, Bleistift, Buntstifte / писалка, моливи, цветни моливи
- Taschenrechner / сметачна машинка
- Zirkel, Lineal / пергел, линия
- Schere / ножица
- Klebe, Radiergummi, Anspitzer / лепило, гума, острилка
- Ihre Unterschrift für die Klassenarbeit / Вашия подпис под контролното
- Frühstück / закуска
- ....

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind stets alle benötigten Schulsachen mit in die Schule nimmt.

Умоляваме Ви, да се грижите за това, детето Ви да носи винаги всички необходими училищни неща в училище.

Bitte kreuzen Sie Ihre Antworten an oder notieren Sie eine Antwort auf Deutsch oder in Ihrer Sprache.

Моля означете отговора си с кръстче или напишете един отговор на немски или на Вашия език.

Geben Sie den Zettel am nächsten Tag wieder mit in die Schule zurück.

Дайте бележката обратно на другия ден в училище.

Mit freundlichen Grüßen

Със сърдечни поздравии

---

(Name der Lehrkraft)

Име на учителя/-ката

Liebe Lehrkräfte,  
Уважаеми учители,

entschuldigen Sie bitte das Fehlen der Schulsachen meines Kindes.  
Извенете, че училищните неща на детето ми липсваха

Die Schulsachen fehlten, weil / Те липсваха понеже

- ich bis jetzt noch nichts davon wusste. Mein Kind hat vergessen, mir dies mitzuteilen. Ich habe mit meinem Kind darüber gesprochen. Mein Kind weiß nun, dass es mir alle Informationen aus der Schule noch am gleichen Tag mitteilen muss. / До сега не знаех нищо по въпроса. Детето ми забрави да ме уведоми за това. Сега говорих с детето ми за това. Детето ми сега знае, че трябва да ми съобщава всички информации от училището още на същия ден.
- ich leider kein Geld für die Anschaffung habe / Тъй като за съжаление нямам пари, за да ги набавя.
- ich noch keine Zeit hatte, mich darum zu kümmern. / Тъй като до сега не ми е останало време да се погрижа за това.
- ...

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздравя

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
Подпис на настойника/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

wir freuen uns sehr, dass Ihr Kind nun in unserer Klasse ist!  
Ние се радваме много, че детето Ви е в нашия клас.

In unserer Schule legen wir sehr viel Wert auf ein aktives Schulleben.  
За нашето училище е много важен активният училищен живот.

Daher möchten wir Ihnen auf diesem Weg die Gelegenheit geben, sich auch daran zu beteiligen.  
Затова искаме да Ви дадеме възможност да се включите в него.

An unserem Schulleben können Eltern teilnehmen, indem sie zum Beispiel:  
В активния училищен живот могат да участват родители, ако например:

- im Schüler-Eltern-Lehrer-Chor singen oder ein Instrument spielen /  
пеят в хора от ученици и родители или свирят на някакъв инструмент.
- auf dem Schulgelände Ihre Gartenkenntnisse, Landwirtschaftskenntnisse, Kenntnisse im Bereich der  
Tierzucht einbringen / обменят на територията на училището познанията си на градински, селско  
стопански и животновъдски теми.
- bei einem Schulfest mithelfen / да помагат при училищни празници.
- bei besonderen Unterrichtsthemen unterstützen / да ни подпомагат в специални учебни теми.
- in Arbeitsgemeinschaften helfen / да помагат на колектива в работни начинания.
- ...

Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung!  
Благодариме Ви за подкрепата!

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздравии

---

(Unterschrift Lehrkraft)  
(Име на учителя/-ката)

Liebe Lehrkräfte,  
Уважаеми учители,

ich habe besondere Fähigkeiten/Kenntnisse/Interessen, die ich gerne in das Schulleben einbringen möchte:  
Аз имам способности/ познания / интереси, които с удоволствие бих приложил/а в полза на училището:

- Kochen und Backen / готвене и приготвяне на сладкиш
- Kunst, Basteln / рисуване или изработка и моделиране
- Nähen, Stricken, andere Handarbeit / шиене, плетене и други ръчни работи
- Informatik, Technik, Film, Fotografie / информатика, техника, кино, фотография.
- Sprachen, Sprachvermittlung / езици и езиково обучение
- Musik, Musikinstrumente, Gesang, Tanz / музика, музикален инструмент, пеене, танц.
- Handwerk / ръчни занаяти
- Landwirtschaft, Garten, Tierzucht / селско стопанство, градинарство, животновъдство.
- Sport, Mannschaftssport, Einzelsportarten, Wassersport, ... / спорт, групов спорт, единични видове спорт, воден спорт.
- Andere Interessen oder Fähigkeiten: / Други интереси и способности: \_\_\_\_\_
- Lehrerfahrung in dem Fach / Образователен опит по предмета \_\_\_\_\_
- Ich habe keine besonderen Fähigkeiten, helfe aber gerne in der Schule / Аз нямам особени способности, но бих помогнал/ а с удоволствие в училището
- ...

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
Подпис на настойника/-чката

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

Ihr Kind hat vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_ unentschuldigt nicht am Unterricht teilgenommen.  
Вашето дете отсъства без извинение от учебните занятия от \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_

Sie haben die gesetzliche Verpflichtung dafür zu sorgen, dass Ihr Kind jeden Tag am Schulunterricht teilnimmt (SchulG §20).

Ви имате законното задължение да се грижите за това, детето Ви всеки ден да посещава училището (Училищен закон §20).

Wenn Ihr Kind wegen einer Krankheit nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das der Schule morgens mitteilen.

Ако детето Ви поради болест не може да участва в училищния процес, сте задължени да съобщите това сутрин в училището.

Falls Ihr Kind aus anderen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, müssen Sie das vorher der Klassenlehrkraft mitteilen. Die Klassenlehrkraft oder der Schulleiter/Schulleiterin entscheidet, ob das Kind vom Unterricht ausnahmsweise beurlaubt werden darf.

Ако детето Ви поради други причини не може да участва в училищния процес, сте задължени да го съобщите преди това на учителя. Учителката -ят или директорката/-ът решават, дали детето по изключение може да отсъства от часовете.

Geben Sie Ihrem Kind eine schriftliche Entschuldigung mit, sobald es nach den Fehltagen wieder in Schule geht. Дайте на детето си едно писмено извинение, щом след отсъствието си дойде отново на училище.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Подпис на настойника/-чката)

Liebe Lehrkräfte,  
Уважаеми учители,

mein Kind \_\_\_\_\_ (Name des Kindes)

Моето дете \_\_\_\_\_ (Име на детето)

- konnte vom \_\_\_\_\_ (Datum) bis zum \_\_\_\_\_ (Datum)  
не можа от \_\_\_\_\_ (Дата) до \_\_\_\_\_ (Дата)
- am \_\_\_\_\_ (Datum) von \_\_\_\_\_ Uhr bis \_\_\_\_\_ Uhr  
на \_\_\_\_\_ (Дата) от \_\_\_\_\_ часа до \_\_\_\_\_ часа

nicht am Unterricht teilnehmen.  
да участва в учебния процес.

Mein Kind konnte nicht am Schulunterricht teilnehmen, weil es  
Детето ми не можа да участва в учебния процес понеже

- krank war. / беше болно
- beim Arzt war. / беше на лекар
- verschlafen hat. / оспа се
- einen Termin bei einer Behörde hatte. Name der Behörde: / имаше час в едно учреждение. Име на учреждениято: \_\_\_\_\_
- ...

Ich bin darüber informiert, dass Arzttermine und Behördentermine möglichst am Nachmittag stattfinden sollen.  
Информирани сме, че часовете при лекари или такива с учреждения, се вземат по възможност следобяд.

Ich bitte, das Fehlen meines Kindes zu entschuldigen.  
Умоляваме Ви да извините осъствието на детето ми.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)  
(Подпис на настойника/-чката)

Liebe Lehrkräfte,  
Уважаеми учители,

mein Kind / Моето дете

Name: \_\_\_\_\_ / Име на детето

war am / беше в

Montag  
понеделник

Dienstag  
вторник

Mittwoch  
сряда

Donnerstag  
четвъртък

Freitag  
петък

01    02    03    04    05    06    07    08    09    10    11

12    13    14    15    16    17    18    19    20    21    22

23    24    25    26    27    28    29    30    31

Januar  
януари

Februar  
февруари

März  
март

April  
април

Mai  
май

Juni  
юни

Juli  
юли

August  
август

September  
септември

Oktober  
октомври

November  
ноември

Dezember  
декември



beim Amt/Rathaus  
в служба/съвета



beim Arzt  
на лекар



krank  
болно



bei der Familie  
при семейството

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten)

(Подпис на настойника/-чката)

**Verhalten in der Schule**  
**Поведение в училището**

1.		<p><b>Gewalt – nicht an unserer Schule!</b> Ich kann mit einer Lehrkraft sprechen, wenn ich mit einem Mitschüler oder einer Mitschülerin Streit habe.</p> <p><b>Насилие- не в нашето училище!</b> Мога да говоря с един от учителите, ако имам кавга с някой съученик или съученичка.</p>
2.		<p><b>Meine Jacke hänge ich an die Garderobe.</b> <b>Якето си закачам на закачалката.</b></p>
3.		<p><b>In der Klasse nehme ich meine Mütze / meine Kapuze ab.</b> <b>В класа си свалям шапката /кепито</b></p>
4.		<p><b>Zu Unterrichtsbeginn liegen meine Arbeitsmaterialien auf dem Tisch.</b> <b>Преди започването на учебните занятия изваждам учебните материали на масата.</b></p>
5.		<p><b>Ich melde mich und warte bis ich dran bin, wenn ich im Unterricht etwas sagen möchte.</b> <b>Аз вдигам ръка, ако искам да кажа нещо в час и изчаквам, докато ми се разреши.</b></p>
6.		<p><b>Ich benutze mein Handy nicht im Unterricht.</b> <b>Не ползвам телефона/ хендите си по време на учебния час.</b></p>
7.		<p><b>Ich esse und trinke ich nicht während des Unterrichts.</b> <b>Не ям и не пия по време на учебния час.</b></p>
8.		<p><b>Ich kaue im Unterricht kein Kaugummi.</b> <b>Не дъвча по време на учебния час.</b></p>

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

leider müssen wir Ihnen mitteilen, dass das Verhalten Ihres Sohnes/ Ihrer Tochter missbilligt werden musste.  
за съжаление трябва да Ви съобщиме, че поведението на  
Вашия син/ дъщеря \_\_\_\_\_ е неодобрително.

Begründung: Обосновка

- Er / Sie verhielt sich nicht nach den Regeln der Schulordnung. Die Regeln sind allen Schülerinnen und Schülern bekannt.  
Той/ тя не се държи, отговарящо на правилата от училищния ред. Правилата са познати на всички ученички и ученици.
- Er/Sie übte körperliche Gewalt gegen Mitschüler oder Mitschülerinnen aus.  
Той/ тя упражняваше телесно насилие върху ученици или ученички.
- Er/ Sie gefährdete durch sein/ihr Verhalten andere Schülerinnen oder Schüler.  
Той/ тя застрашава с държанието си други ученици или ученички.
- Er / Sie störte massiv den Unterricht und hinderte Mitschüler und Mitschülerinnen dadurch am Lernen.  
Той/ тя масивно пречи на учебния процес и с това на съучениците или съученичките си в учението.
- Er / Sie verließ vorzeitig ohne Erlaubnis einer Lehrkraft das Schulgelände.  
Той/ тя напусна без разрешение междувременно училищната площадка.
- Er / Sie folgte wiederholt nicht den Anweisungen der Lehrkraft.  
Той/ тя отново не последва указанията на учителите.
- Er / Sie kam wiederholt zu spät zum Unterricht.  
Той/ тя отново закъсня за училище.
- Er / Sie verhielt sich Lehrkräften gegenüber respektlos.  
Той/ тя се отнася без респект към учителите.
- Er / Sie beschädigte fremdes Eigentum.  
Той/ тя поврежда чужди принадлежности.
- ....

Sollte es erneut zu Fehlverhalten kommen, werden weitere disziplinarische Maßnahmen nach dem schleswig-holsteinischen Schulgesetz beschlossen.

Ако се стигне отново до погрешно поведение, ще вземем и други дисциплинарни мерки според Шлезвиг-Холщайния учебен закон.

Wir bitten Sie, mit uns zusammen darauf hinzuwirken, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter sein/ ihr Verhalten umgehend ändert.

Умоляваме Ви заедно с нас да съдействате, синът /дъщеря Ви да промени веднага поведението си.

Führen Sie bitte in diesem Sinne mit Ihrer Tochter/Ihrem Sohn ein Gespräch.

Говорете за това със сина /дъщеря си.

Mit freundlichen Grüßen

Със сърдечни поздравя

Klassenlehrer/in

Schulleiter/in

Leitung DaZ-Zentrum

Учител/ка

Директор /ка

Ръководство на ДаЦ-центъра

Bitte geben Sie die Kopie dieser Mitteilung unterschrieben an die Schule zurück.

Умоляваме Ви върнете подписано копие/ ксерокс на това съобщение, обратно в училището.

Schule

Datum: \_\_\_\_\_

Дата:

\_\_\_\_\_  
Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten:

Подпис на настойника/-чката:

**Sonderpädagogischer Förderbedarf (diesen Zettel bitte nur im Zusammenhang mit einem Gesprächstermin der Lehrkraft mit den Eltern überreichen)**

Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte,  
Уважаеми родители и настойници,

bei Ihrem Kind wird ein sonderpädagogischer Förderbedarf vermutet.  
Предполагаме, че детето Ви се нуждае от специална педагогическа подкрепа.

Aus diesem Grund werden zwei Überprüfungen durchgeführt.  
Поради тази причина се провеждат два прегледа.

1. Ein Sonderschullehrer wird eine sonderpädagogische Überprüfung bei Ihrem Kind durchführen.  
Специална училищна педагожка ще проведе с детето Ви един специален педагогически преглед.

Die sonderpädagogische Überprüfung findet am \_\_\_ in unserer Schule statt.

Този специален педагогически преглед ще се проведе на \_\_\_\_\_ в нашето училище.

2. Im Rahmen der sonderpädagogischen Überprüfung muss auch eine medizinische Diagnostik erfolgen.  
В рамките на този специален педагогически преглед трябва да се направи и една медицинска диагностика.

Die medizinische Diagnostik wird im Gesundheitsamt durchgeführt.

Медицинската диагностика се провежда в Здравната служба /Гезундхайтсамт.

Die medizinische Diagnostik findet am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr in dem Gesundheitsamt \_\_\_\_\_ statt.

Медицинската диагностика ще се проведе на \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_ часа в Здравната служба /Гезундхайтсамт. \_\_\_\_\_

Gehen Sie bitte gemeinsam mit Ihrem Kind zum Gesundheitsamt.

Отидете заедно с детето си в Здравната служба.

Mit freundlichen Grüßen  
Със сърдечни поздрави

---

(Name der Lehrkraft)  
(Име на учителя/я-ката)

Name des Schülers/der Schülerin

Име на ученика/-чката: \_\_\_\_\_

**Einwilligungen****Съгласие**

Sie erhalten die Möglichkeit, der Schule Ihre **Einwilligung in die Verarbeitung bestimmter personenbezogener Daten** zu erteilen.

Вие имате възможност да дадете на училището съгласието си, за преработване на определени лични данни, регламент за защита на данните.

Rechtsgrundlage für die jeweilige Datenverarbeitung ist dann ausschließlich die von Ihnen erteilte Einwilligung (Artikel 6 Abs. 1 Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 - Datenschutz-Grundverordnung).

Правна основа за съответното обработване на данни е най- вече е даденото от Вас съгласие (чл.6 т.1 буква а) от Наредбата ( ЕО) 2016/679- Основен регламент за защита на данните.

Foto für die Schulverwaltung Снимка за училищната администрация
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Die Schule darf ein Foto Ihres Kindes für die Schulverwaltung anfertigen. Училището може да снима детето Ви за училищната администрация.</b></li> <li>• <b>Das Foto wird in der Schülerakte oder auf Computern der Schule gespeichert. Снимката ще се съхранява в училищните актове или в компютрите на училището.</b></li> <li>• <b>Wenn Sie Ihre Einwilligung widerrufen, wird das Foto Ihres Kindes unverzüglich gelöscht. Ако опровергавате съгласието си, то снимката на детето Ви ще бъде веднага заличена.</b></li> </ul>
<p><del>Die Schule kann mit Ihrer Einwilligung ein Lichtbild Ihres Kindes für Verwaltungszwecke erheben und weiterverarbeiten. Das Lichtbild wird in analoger Form in der Schülerakte gespeichert. Daneben wird das Lichtbild in digitaler Form ausschließlich auf informationstechnischen Geräten der Schulverwaltung gespeichert. Die Ihr Kind unterrichtenden Lehrkräfte erhalten das Lichtbild Ihres Kindes in Kopie auf Anforderung von der Schulverwaltung in analoger Form. Die Lehrkräfte haben von der Schulleitung eindeutige Vorgaben zum sorgsamem und datenschutzrechtlich zulässigen Umgang mit den Lichtbildern erhalten.</del></p> <p>Учителите, които преподават на детето Ви, получават снимката на детето Ви, копие, при поискване от училищната администрация, в аналогова форма. Учителите получават от училищното ръководство конкретни напътствия за грижливо и защитаващо данните допустимо боравене със снимките.</p> <p>In der Sache erleichtert ein Lichtbild der Schulleitung sowie den unterrichtenden Lehrkräften eine personenbezogene Zuordnung; dies betrifft insbesondere Lehrkräfte, die in vielen verschiedenen Klassen in jeweils geringem zeitlichen Umfang unterrichten. Das Lichtbild wird <u>nicht</u> an eine andere Stelle außerhalb der Schule übermittelt.</p> <p>В случая една снимка улеснява на училищното ръководство, както и на преподаващите учителите, едно лично ориентиране; това се отнася най- вече за учители, които преподават, но са с малък брой часове. Снимката <u>няма</u> да се дава на други места извън училището.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes. Съгласието е доброволно. То не е свързано с нищо друго. Отказването на съгласието няма влияние върху законното и отговарящото на правилата обучение на детето Ви.</p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Das Lichtbild Ihres Kindes wird dann unverzüglich gelöscht. Sollte das Lichtbild Ihres Kindes auch von Lehrkräften genutzt werden, wird die Schulleitung sicherstellen, dass dieses auch dort unverzüglich gelöscht wird.</p> <p>Вие имате, разбира се по всяко време правото, да опровергавате съгласието си, без да назовавате причини , то тогава снимката на детето Ви ще бъде веднага заличена. Ако снимката на детето Ви е била ползвана от учители, тогава училищното ръководство ще гарантира и там, тя да бъде изтрита.</p> <p>Ggf. wird die Schule in regelmäßigen Abständen ein aktuelles Lichtbild erbitten. Das vorherige Lichtbild und vorhandene Kopien werden dann unverzüglich gelöscht. Auf Wunsch erhalten Sie analoge Lichtbilder (soweit vorhanden) zurück.</p> <p>В определени случа, училището ще изисква в периодични интервали една актуална снимка. Тогава, съществуващите снимки и копия, веднага ще бъдат изтрети. По желание ще Ви бъдат</p>

върнати снимките в аналогова форма (ако са съществували).	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein. Да, съгласни сме.</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein. Не, сме съгласни.</b>
<b>Fotos auf der Schulhomepage</b> <b>Снимки в училищната хомпейч</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Unsere Schule hat eine Homepage. Hier werden Aktivitäten der Schule präsentiert. Нашето училище има хомпейч. Тук се поместват дейности на училището.</b></li> <li>• <b>Dabei können auch Fotos Ihres Kindes (ohne Namen) abgebildet werden. При това могат да бъдат поместени снимки на детето Ви (без име).</b></li> <li>• <b>Informationen im Internet sind weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar. Информацията в интернет могат в цял свят да бъдат търсени, извиквани и променени.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen widerrufen. Вие можете по всяко време да опровергавате съгласието си, без назоваване на причини.</b></li> </ul>	
<p>Unsere Schule hat eine eigene Homepage, für deren Gestaltung zu den pädagogisch-didaktischen Inhalten die Schulleitung verantwortlich ist. Нашето училище има собствена хомпейч, за чието оформяне с педагогически-дидактически съдържания, отговаря училищното ръководство.</p> <p>Auf dieser Homepage möchten wir die Aktivitäten unserer Schule präsentieren. Dabei ist es auch möglich, dass Bilder Ihres Kindes (ohne Namensnennung) auf der Homepage abgebildet werden. На тази хомпейч искаме да покажем дейностите на училището ни. При това е възможно в тази хомпейч да има снимки на детето Ви (без назоваване на името).</p> <p>Da solche Bildnisse ohne Einwilligung der betroffenen Person nicht verbreitet werden dürfen, benötigen wir hierfür Ihre Einwilligung. Тъй като такива снимки, без съгласието на отнасящите се лица, не бива да бъдат разпространявани, ни е нужно съгласието Ви.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass Informationen im Internet weltweit suchfähig, abrufbar und veränderbar sind. Обръщаме Ви внимание, че информацията в интернет могат в цял свят да се търсят, извикват и променят.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes. Съгласието е доброволно. То не е свързано с нищо друго. Отказването на съгласието няма влияние върху законното и отговарящото на правилата обучение на детето Ви.</p> <p>Sie haben selbstverständlich das Recht, die Einwilligung jederzeit ohne Angabe von Gründen zu widerrufen. Die Bilder/Videos werden nach dem Widerruf unverzüglich von der Schulhomepage gelöscht. Es kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die Bilder/Videos bei Suchmaschinen, Archivseiten usw. auffindbar sein können, auch wenn die Schule ein für Sie insoweit gemäß Artikel 17 Abs. 2 der Verordnung (EU) 2016/679 bestehendes „Recht auf Vergessenwerden“ pflichtgemäß erfüllt hat.</p> <p>Vie imate правото по всяко време да опровергавате съгласието си, без назоваване на причини. Снимките /видеото ще бъдат, след опровергаването, незабавно отстранени от училищната хомпейч. Но въпреки това не може да се изключи, че снимките/ видеото могат да се намерят в портала, архивната страна и т.н., макар и училището, спорад пар. 17 т.2 от Наредбата (ЕО) 2016/679 да е изпълнило по правилата съществуващото „право на забравяне.“</p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein. Да, съгласни сме.</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein. Не, сме съгласни.</b>

<b>Klassenliste bzw. Kursliste</b> <b>Списък на класа или курса</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Für die Klasse/ den Kurs kann eine Telefonliste erstellt werden, die alle Erziehungsberechtigten erhalten.</b> За класа/ курса може да се състави списък с телефонните номера, който да получат всички настойници.</li> <li>• <b>Im Notfall können dann schnell Informationen an die Erziehungsberechtigten weitergeben werden.</b> При важни ситуации могат да се изпратят информации на всички настойници.</li> <li>• <b>Die Liste enthält: Name und Vorname des Schülers/der Schülerin und Telefonnummer.</b> Списъкът съдържа: Името и малкото име на ученика/- чката и телефонните номера.</li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b> Вие можете по всяко време да опровергавате съгласието си, без назоваване на причини.</li> </ul>	
<p>Für den Schulbetrieb wäre es hilfreich, wenn in jeder Klasse, jedem Kurs eine Telefonliste erstellt würde, um notfalls mittels Telefonkette bestimmte Informationen zwischen Erziehungsberechtigten/volljährigen Schülerinnen/Schülern weiterzugeben. За дейността в училището е полезно, ако във всеки клас /курс се изготви списък с телефонните номера, за да може при нужда, чрез телефонни обаждания да се обменят определени информации между настойниците/ пълнолетните ученици /ученички.</p> <p>Für die Erstellung einer solchen Liste, die Name, Vorname der Schülerin/des Schülers und die Telefonnummer enthält, und für die Weitergabe an alle Erziehungsberechtigten der klassenangehörigen Schülerinnen/Schüler bestimmt ist, benötigen wir Ihre Einwilligung. За да се състави един такъв списък, който съдържа името, малкото име на учениците/- чките и телефонните им номера и за да се даде той на всички настойници на учениците/- чките от класа, е необходимо съгласието Ви .</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes. Съгласието е доброволно. То не е свързано с нищо друго. Отказването на съгласието няма влияние върху законното и отговарящото на правилата обучение на детето Ви.</p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Да, съгласни сме.</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein.</b> <b>Не, сме съгласни.</b>
<b>Übermittlung der Klassenliste/Kursliste an den Klassenelternbeirat</b> <b>Предаване на списъка на класа/курса на родителския съвет.</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Der Klassenelternbeirat erhält für seine Arbeit Ihren Namen und Ihre Adresse mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse.</b> Родителският съвет получава за работата си Вашето име и адреса с телефонния номер и е-мейл адреса.</li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen.</b> Вие можете по всяко време да опровергавате съгласието си, без назоваване на причини.</li> </ul>	
<p>Die Klassenelternbeiräte erhalten von der Schule zur Unterstützung bei der Durchführung ihrer Aufgaben Ihre Namen und Adressdaten mit Telefonnummer und E-Mail-Adresse nur, wenn Sie hierzu Ihre schriftliche Einwilligung erteilen. Родителските съвети получава от училището като помощ, при провеждане на работата си, Вашето име и адреса с телефонния номер и е-мейл адреса, само ако дадете писмено съгласието си.</p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung. За улесняване на този процес умоляваме Ви тук за съгласието Ви.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes. Участието в това е доброволно. Отказването на съгласието няма влияние върху законното и отговарящото на правилата обучение на детето Ви.</p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein.</b> <b>Да, съгласни сме.</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein</b> <b>Не, сме съгласни.</b>
<b>Fotos in Printmedien der Schule</b>	

Снимки в принтмедиите на училището	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Fotos der Kinder erstellt. В нашето училище се правят снимки на децата от учителите</b></li> <li>• <b>Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig. Участието в това е доброволно.</b></li> <li>• <b>Sie können die Einwilligung jederzeit für die Zukunft ohne Angabe von Gründen widerrufen. Вие можете по всяко време да опровергавате съгласието си, без назоваване на причини.</b></li> <li>• <b>Diese Printmedien sind ausschließlich für den schulinternen Gebrauch gedacht. Принтмедиите се ползват най- вече в учебните часове.</b></li> <li>• <b>Printmedien sind: Jahrbuch, Fotos von Veranstaltungen in den Klassenräumen und Fluren der Schule, Newsletter und andere. Принтмедии са: годишни албуми, снимки от мероприятия в учебните стаи и коридори на училището, бюлетини и др.</b></li> </ul>	
<p>In unserer Schule werden durch Lehrkräfte Einzel- und Klassenfotos der Kinder erstellt. Die Teilnahme an diesen Fototerminen ist freiwillig und von Ihrer eigenen Entscheidung abhängig. Es handelt sich dabei nicht um eine schulische Veranstaltung. В нашето училище се правят снимки на децата поотделно или с класа, от учителите. Участието в това е доброволно и зависи само от Вас. Тук не става въпрос за училищни мероприятия.</p> <p>Zur Verfahrenserleichterung bitten wir Sie bereits an dieser Stelle um Ihre Einwilligung. За улесняване на този процес Ви умоляваме тук за съгласието Ви.</p> <p>Die Einwilligung ist freiwillig. Sie ist mit keinem anderen Sachverhalt verbunden. Die Nichterteilung der Einwilligung hat keine Bedeutung für die gesetz- und ordnungsgemäße Beschulung Ihres Kindes. Участието в това е доброволно. Отказването на съгласието няма влияние върху законното и отговарящото на правилата обучение на детето Ви.</p>	
<input type="radio"/> <b>Ja, ich willige ein. Да, съгласни сме.</b>	<input type="radio"/> <b>Nein, ich willige nicht ein. Не, сме съгласни.</b>
<p>_____</p> <p>Ort            Datum Място _____ Дата _____</p> <p>_____</p> <p>Unterschrift der Erziehungsberechtigten Подпис на настойника/-ците</p>	

## Entbindung von der Schweigepflicht Освобождавам от задължението за мълчание

Name des Kindes: \_\_ Geburtsdatum: \_\_

Име на детето \_\_\_\_\_ Дата на раждане: \_\_\_\_\_

Anschrift:

Адрес: \_\_\_\_\_

Name der/des Sorgeberechtigten:

Име на опекуна: \_\_\_\_\_

Hiermit entbinde ich (Name, Funktion der schweigepflichtigen Person) gegenüber

С това освобождавам \_\_\_\_\_ (Име, функция на поверителното лице) спрямо

(Name, Funktion)  
(Име, функция) \_\_\_\_\_

hinsichtlich folgender Fragen von der Schweigepflicht  
относно следните въпроси за освобождаване от мълчание

---



---



---

und willige in den Datenaustausch der genannten Stellen und Personen ein.  
и съм съгласен да се разменят данни между назованите места и лица

Ich erkläre diese Einwilligung freiwillig. Diese Einwilligung kann ich/können wir jederzeit ohne Angaben von  
Gründen für die Zukunft widerrufen.

Това съгласие давам доброволно. Това съгласие мога/можеме по всяко врем, без назоваване на причини,  
да опровергаеме.

Datum:

Дата: \_\_\_\_\_

Unterschrift der bzw. des Sorgeberechtigten:

Подпис на настойника: \_\_\_\_\_

Unterschrift des Kindes über 14 Jahre:

Подпис на детето над 14 години: \_\_\_\_\_